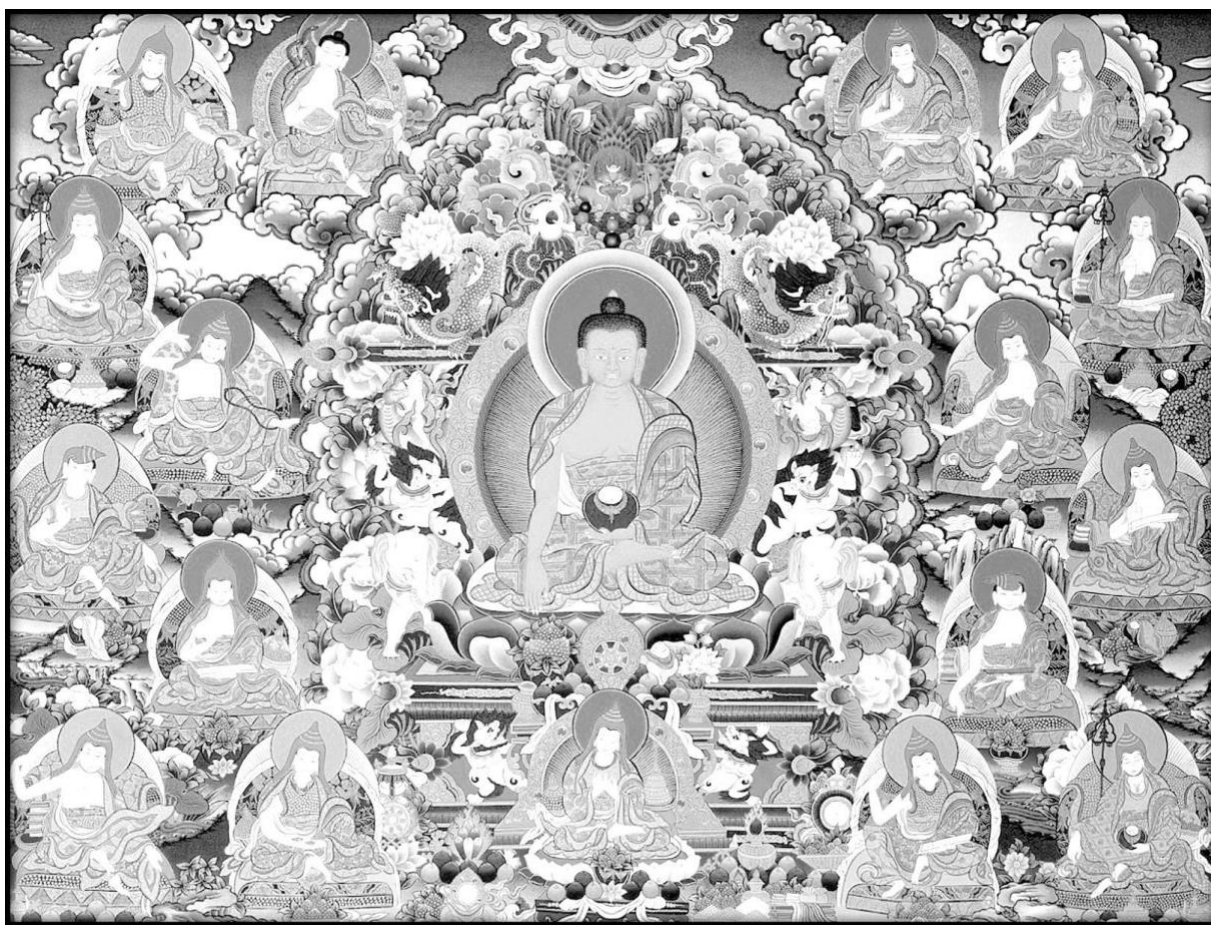


La Puya de los Dieciséis Arjats

Una forma abreviada del ritual que rinde homenaje a los
Mayores de gran renombre.



Por el Pandita de Kashmir Shakya Shri

Puya de los Dieciséis Arjats: versión 5.0621

Equipo de Traducción Paramita
© Paramita Editorial (Fundación Sakya)
Pedreguer (Alicante, España)
www.paramita.org

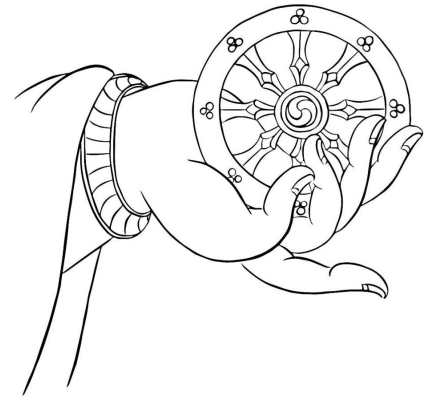
Este trabajo se proporciona bajo la protección de Creative Commons CC BY-NC-ND (Reconocimiento - No comercial - Sin derivados) 3.0 copyright. Puede copiarse o imprimirse para un uso justo, pero solo con una atribución completa, y no para una ventaja comercial o compensación personal. Para más detalles, consulte la licencia Creative Commons.



La Puya de los 16 arjats

Refugio y Bodhichitta

Sang guie cho dang tsok ki chok nam la
yang chub bar du dak ni kiab su chi
dak ki yin sok ki pei so nam ki
dro la pen chir sang guie drub par shog



Tomo refugio en el Buddha, el Dharma y la Asamblea Suprema hasta alcanzar la perfección. Lograré la iluminación para el beneficio de todos los seres con el mérito de las acciones generosas y las demás virtudes. *(Recita 3 veces.)*

Los Cuatro Inconmensurables

Puedan todos los seres tener la felicidad y las causas de la felicidad.
Puedan ellos estar libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento.
Puedan ellos nunca separarse de la felicidad libre de sufrimiento.
Puedan ellos permanecer en ecuanimidad, libres de parcialidad, apego y aversión.

Creación de ofrendas

Que la verdad de las Tres Joyas de refugio, la gracia de los Victoriosos y sus hijos los Bodhisattvas, el poder de las dos acumulaciones y el Dharmadhatu den lugar a un reino gozoso repleto de seres.

Una preciosa y agradable mansión divina
con un trono de león y sobre él un loto y un disco lunar.
Está llena de grandes nubes de ofrendas nacidas
del mantra, la realización, la fe y la devoción. ¡Disfrutadlas!

(Recita el mantra de Nubes de Ofrendas 3 veces acompañándolo con música e incienso).

**Namo ratna trayaya om namo bhagavate vajra sara pramardane
tathagataya arjate samyaksam buddhaya tadyatha om vajre
vajre majavajre majateyo vajre majabidya vajre
majabodhichitta vajre majabodhi mando pasam kramana vajre
sarva karma avarana visho dhana vajre svaja.**

Invocación del Buddha Shakyamuni y los Dieciséis Arjats

Sobre una superficie tan lisa como la palma de la mano, ornamentada con gemas, árboles, ríos y lagos, hay una preciosa mansión cuadrada con cuatro puertas y un trono adornado con un loto, un sol y una luna.

Al más grande de los Sabios, señor de todo, que con su compasión libera a todos los seres en esta era de conflictos y a los grandes Arjats junto con su séquito, os rogamos, ¡venid!

A todos los Victoriosos de las diez direcciones y a vuestros hijos, cuya resplandeciente luz del fuego de la sabiduría seca océanos de dolor, Sangha Shravaka que seguís las órdenes de los reinos liberados, ¡tomad asiento!

Venid para que os podamos honrar y rendir tributo para el bien de los seres. El león de los Shakya, protector de todos, puso todas sus enseñanzas en vuestras manos.

Guardianes del Dharma y grandes Arjats que abríis cofres de enseñanzas sagradas, por favor, ¡venid! Os suplicamos que difundáis el Dharma y os rendimos homenaje para el beneficio de todos los seres.

Sujetos por la promesa al Sabio y sosteniendo el estandarte de las enseñanzas: Angaja, Ayita, Kalika, Vanavasin, Kanakavatsa, Vajriputra, Chudapanthaka, Bhadra, Kanakabharadvaja;

el gran Pindolabharadvaja; Bakula, Rajula, Panthaka y el gran Arjat Nagasena, Santo Gopaka y Abjeda. Os invitamos a este campo de mérito y os hacemos ofrendas para el beneficio de todos los seres.

Buddhas llenos de renuncia y sabiduría que venís como Sthaviras para beneficiar a los seres y proteger el Dharma con vuestras acciones. Oh Arjats, ¡tomad asiento!

Mantenéis y protegéis la palabra de Buddha y renunciáis a vuestra propia causa por beneficiar a los demás en la jungla del samsara.

Oh Arjats, por el poder de vuestros votos y amor, por favor, ¡venid!

Al Upasaka, que buscó refugio fiel a su palabra y que asiste a las Tres Joyas, venid a este precioso campo de méritos. Os rendimos homenaje para el beneficio de todos los seres.

Homenaje

Me inclino con cuerpo, palabra y mente, ante todos los Tathagatas de los tres tiempos y las diez direcciones, sin excepción, leones entre los humanos.

Por el poder de esta Plegaria de Nobles Acciones, me inclino ante todos los Victoriosos, con tantos cuerpos como átomos existen en todos los reinos de Buddha.

En cada átomo hay tantos Buddhas como átomos hay en el mundo y cada Buddha está sentado en medio de sus hijos, los Bodhisattvas. Así, imagino todos los reinos del Dharma completamente llenos de Conquistadores.

Y con océanos infinitos de alabanzas hacia ellos, cada nota en un océano de música, proclamo todas las cualidades de los Buddhas y alabo a todos los Sugatas.

Oración para que florezca el Dharma Sagrado

Rindo homenaje al **Buddha de oro**, cuya belleza nunca se desvanece. Con una cara, dos manos y las piernas cruzadas, llama a la tierra como testigo. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Angaya** que mora en la Montaña de Tise. Sostiene un quemador de incienso y un espantamoscas y está rodeado de 13.000 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Ayita**, que mora en la Montaña de Cristal del Sabio. Está sentado en meditación y rodeado de 100 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Vanavasin**, que mora en la Gruta de las siete hojas. Posa con gesto amenazador sosteniendo un espantamoscas y está rodeado de 1.400 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Kalika**, que mora en Jambudvipa. Sostiene un pendiente de oro y está rodeado de 1.100 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Vajriputra**, que mora en Singgala. Posa con gesto amenazador sosteniendo un espantamoscas y está rodeado de 1.000 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Shri Bhadra**, que mora en la isla del río Yamuna. Muestra el gesto meditativo y el gesto de dar enseñanzas y está rodeado de 1.200 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a **Kanakavatsa**, que mora en el sagrado Kashmir. Sostiene una preciosa soga y está rodeado de 500 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a **Kanakabharadvaya**, que mora en el continente occidental de Godayina. Está sentado en meditación y rodeado de 700 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Bakula**, que mora en el continente norte de Kuru. Sostiene una comadreja y está rodeado de 900 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Rajula**, que mora en la isla de Triyangku. Sostiene una corona preciosa y está rodeado de 1.100 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a **Chudapanthaka**, que mora en la montaña del Pico del Buitre. Está sentado en meditación y rodeado de 1.600 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a **Pindolabharadvaya**, que mora en el continente este Deja. Sostiene un libro sagrado y un cuenco de mendicante y está rodeado de 1.000 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Panthaka**, que mora en Triyastimsha. En la postura de dar enseñanzas sostiene un libro sagrado y está rodeado de 900 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Nagasena**, que mora en Vipulapasharva. Sostiene una jarra y un bastón de mendigo y está rodeado de 1.200 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a **Gopaka**, que mora en la gran montaña Bhijula. Sostiene un libro sagrado y está rodeado de 1.400 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Abheda**, que mora en el Jimavat. Sostiene una estupa Bodhi y está rodeado de 1.000 Arjats. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje al gran **Dharmata**, con el pelo recogido en la frente, sosteniendo libros sagrados y con Amitabha en lo alto observando; sostiene una jarra y un espantamoscas. Te ruego, otorga larga vida a los gurús y haz que las enseñanzas florezcan.

Rindo homenaje a los Cuatro Grandes Reyes del norte, sur, este y oeste. Vestidos con la armadura de la diligencia y la fuerza, protegen las enseñanzas de Buddha. Os ruego, otorgad larga vida a los gurús y haced que las enseñanzas florezcan.



Ofrecimientos

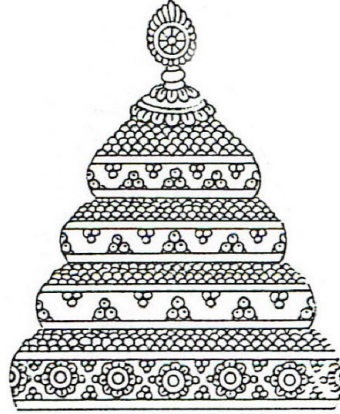
Ofrezco a estos Conquistadores excelentes flores y exquisitas guirnaldas; címbalos, ungüentos y los parasoles más bellos, las lámparas más finas e incienso fragante.

Elegantes telas y los mejores perfumes, polvos medicinales apilados como el Monte Meru; diseños especiales y todo tipo de cosas maravillosas.

Por el poder de mi fe en las buenas acciones, me inclino ante los Conquistadores y me imagino haciendo todo tipo de vastos e insuperables ofrecimientos a los Buddhas.

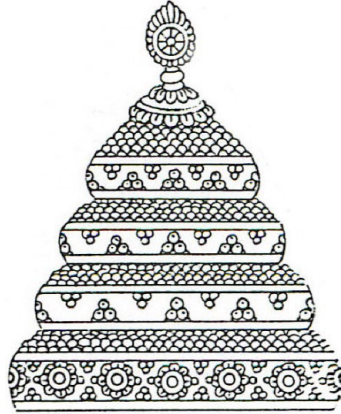
(Recita el siguiente mantra, acompañándolo con música).

**Namo ratna trayaya om namo bhagavate vajra sara pramardane
tathagataya arjate samyaksam buddhaya tadyatha om vajre vajre
majavajre majateyo vajre majabidya vajre majabodhichitta vajre
majabodhi mando pasam kramana vajre sarva karma avarana
visho dhana vajre svaja**



Om vajra bhumi Ah Jum / shi yongsu dagpa wangchen sergi sazhi
Om vajra rekhe Ah Jum / chi chagri khor yug ki korwe üsu Jum
ri guialpo rirab / shar lü pagpo / lho zambu ling / nub balang chö
chang dra miñen / lü dang lü pag / ngayab dang / ngayab zhen
yoden dang / lamchok dro / dramiñen dang / dramiñen guida
rinpoche riwo / pagsam gui shing / döyöba / mamö payi lotog
khorlo rinpoche / norbu rinpoche / tsünmo rinpoche
lönpo rinpoche / langpo rinpoche / tachog rinpoche
magpön rinpoche / ter chenpö bumpa / guegpama / trengwama
luma / garma / dugpöma / metogma / marmema / drichabma
ñima dawa / rinpoche dug / chogle nampar guialwai guialtsen
lha dang mi palyor pün sum tsog pa / ma tsangwa mepa diñi tub
wang ne ten chu drug khor dra chom pe tsog dang chepa namla
ulwar gui'o / tug ye drowei döndu zhe su sol / zhe ne lung tog ki
tenpa rinpoche dar zhing gie la yün ring du ne par chingi lab tu sol

**Om guru buddha bodhisattva saporivara mandala puya megha
samudra spherana samaye Jum**



El ofrecimiento del Mandala de los 37 Montones

Om vajra bhumi ah jum / La base es un suelo de oro, firme y puro.

Om vajra rekhe ah jum / Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Hum, el rey de las montañas, el Monte Sumeru.

En el este está Purva Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Aparagodaniya, en el norte Uttarakuru.

Deja y Videja, Camara y Aparacamara, Satha y Uttaramantrina, Kurava y Kaurava; la montaña preciosa, el árbol que concede los deseos, la vaca que concede los deseos, los cultivos silvestres, la rueda preciosa, la joya preciosa, la reina preciosa, el ministro precioso, el elefante precioso, el precioso y el mejor de los caballos, el general precioso; el gran jarrón del tesoro, la diosa de la belleza, la diosa de las guirnaldas, la diosa de las canciones, la diosa de la danza, la diosa del incienso, la diosa de las flores, la diosa de la luz, la diosa del perfume.

El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, la ofrezco al Buddha Sakyamuni, el Señor de los Sabios, a los Dieciséis Sthaviras incluyendo a la multitud de vuestro séquito de Arjats. A través de vuestra compasión te rogamos que aceptes esta ofrenda y derrames tus bendiciones.

Om guru buddha bodhisattva saparivara mandala puya megha samudra spharana samaye jum

El ofrecimiento del Mandala de 7 Montones

Om vajra bhumi ah jum / La base es una suelo de oro, firme y puro.

Om vajra rekhe ah jum / Rodeado por una valla de hierro, en el centro está la sílaba Hum, el rey de las montañas, el Monte Sumeru.

En el este está Purva Videja, en el sur Yambudvipa, en el oeste Aparagodaniya, en el norte Uttarakuru.

El sol y la luna, el precioso parasol y el estandarte de la victoria, y la colección perfecta de toda la riqueza y el esplendor de los humanos y los dioses, sin excepción, la ofrezco al Buddha Sakyamuni, el Señor de los Sabios, a los Dieciséis Sthaviras incluyendo a la multitud de vuestro séquito de Arjats. A través de vuestra compasión te rogamos que aceptes esta ofrenda y derrames tus bendiciones.

Mandala corto ofrecido por Sakya Pandita

Este lugar es ahora una tierra pura, con el Monte Sumeru en su centro, adornado con los cuatro continentes, los cinco objetos sensoriales, el sol y la luna. Todas las riquezas de dioses y humanos y los siete tesoros reales: la vaca y el árbol que conceden los deseos, los cultivos silvestres, el oro y la plata, vastas cantidades del grano más fino, lo mejor de todas las cosas preciosas, se lo ofrezco a los Gurús y a los Buddhas para alcanzar la iluminación.

Om guru buddha bodhisattva saparivara mandala puya megha samudra sphaarana samaye jum

Confesión

Confieso todos y cada uno de los errores que he cometido con mi cuerpo, palabra y mente, a causa de la codicia, el odio o la confusión.

Regocijo

Me regocijo en el mérito de los Conquistadores de las diez direcciones, en el de sus hijos y en el de los PratyekaBuddhas, los encaminados, los realizados y en el de todos los seres.

Petición para girar la rueda del Dharma

Vosotros, que ilumináis los diez mundos, que habéis logrado la iluminación libre de apego. ¡Oh protectores!, os ruego que hagáis girar la incomparable rueda del Dharma.

Petición para que no pasen al nirvana

Con las manos juntas, ruego humildemente a todos aquellos que puedan alcanzar el nirvana que permanezcan con nosotros durante incontables eones para beneficiar a cada uno de los seres

Dedicación

Dedico cualquier mérito que haya acumulado mediante las postraciones, ofrendas, confesión, peticiones y oraciones a la iluminación de todos los seres.

Recitación del mantra

Por proclamar el sagrado nombre del Señor de los Sabios, junto con los nombres de sus comitivas, propiciaré sus promesas solemnes.

(Repite el mantra al menos 100 veces, o tantas veces como sea posible).

Tadyatha **om muni muni maja muni shakya muniye svaja**

Oraciones de bendición

Emanaciones de Buddha, verdaderas Tres Joyas, ¡oh sagrados Dieciséis Arjats!, proteged las enseñanzas para el beneficio de todos los seres. Bendecid las enseñanzas para que siempre perduren.

Dieciséis Arjats, señores de la compasión, que con vuestras dieciséis mil cuatrocientas cohortes cruzásteis el samsara, bendecid las enseñanzas para que siempre perduren.

Campo de méritos de todos los seres, objeto digno de ofrecimientos, asamblea de grandes y nobles seres, bendecid las enseñanzas para que siempre perduren.

Que las enseñanzas, fuente de beneficio y gozo, se expandan a causa de mi virtud y la de los demás. Que se renuncie a cualquier causa de sufrimiento. Que se seque el océano del samsara.

Puedan todos los seres ser especialmente sublimes por llenar un océano de mérito, purificar un lago de sabiduría y completar un gran mar de oraciones.

Habiendo perfeccionado las dos acumulaciones, eres igual a todos los victoriosos de los tres tiempos, dotado con sus dones y cualidades. ¡Que todo sea auspicioso! Por la gracia de los gurús, inigualables y perfectos, que desarrollan a los seres afortunados.

Por la compasión de todos los Buddhas os manifestáis en forma de Sthaviras para proteger las enseñanzas y beneficiar a los seres; Arjats sagrados, concedednos buena fortuna.

Protectores de las enseñanzas vastas y profundas, Dritarashtra y Virudaka, Virupaksha y Vaishravana. ¡Oh Cuatro Grandes Reyes!, concedednos buena fortuna.

Puedan las enseñanzas, fuente única de beneficio y alegría, perdurar siempre. Puedan las vidas de los sostenedores del Dharma Sagrado permanecer siempre firmes como estandartes de la victoria. Puedan las enseñanzas perdurar siempre: por venir los sabios al mundo, por irradiar las enseñanzas como el sol y por estar la Sangha y los discípulos en armonía.



Paramita
Editorial

Paramita.org